

If you want to learn more about incorporating students' languages...

An Annotated List of Resources for Ontario Educators

Compiled by Elizabeth Coelho

Student Achievement Officer

The Literacy and Numeracy Secretariat of the Ontario Ministry of Education

Books and Articles

- Alladina, S. (1995) *Being Bilingual: A guide for parents, teachers and young people on mother tongue, heritage language and bilingual education*. Stoke-on-Trent, England: Trentham Books. The author speaks directly to bilingual parents and children, as well as to teachers. The book could provide the foundation for discussion at parent-teacher interviews and meetings, and could be a course text for students in secondary school English classes.
- Baker, C. (1995) *A Parents' and Teachers' Guide to Bilingualism*. Clevedon, England: Multilingual Matters. In a very readable question-and-answer format, this book provides helpful advice to parents and teachers on raising and teaching bilingual children.
- Baker, C. (2002) *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism*. Third Edition. Clevedon, UK: Multilingual Matters. Very thorough and helpful introduction to bilingual education and bilingualism.
- Coelho, E. (1991) *Caribbean Students in Canadian Schools: Book Two*. Markham, Ontario: Pippin Publishing. Discusses the relationship between Caribbean English Creole and Standard English, and describes instructional approaches and strategies for teaching Standard English.
- Coelho, E. (2003) *Adding English: A Guide to Teaching in Multilingual Classrooms*. Toronto: Pippin Publishing Ltd. Includes suggestions for celebrating and supporting students' languages as part of a school-wide approach to teaching and learning in multilingual schools.
- Coelho, E. (1998) *Teaching and Learning in Multicultural Schools: An Integrated Approach*. Clevedon, U.K.: Multilingual Matters, Examines schools and classrooms as cultural and linguistic environments and provides practical strategies for integrating diverse languages and cultures into mainstream programs.
- Cummins, J., et al. (2005) Affirming Identity in Multilingual Classrooms. *Educational Leadership* Vol. 63 No. 1, September 2005: 38-43. This article explains the value of incorporating students' home languages and cultures into the classroom program, and describes some projects that use linguistic and cultural diversity as an asset.
- Cummins, J., and Schecter, S. (eds) (2003) *Multilingual Education in Practice: Using Diversity as a Resource*. Portsmouth, NH: Heinemann. This book provides specific suggestions for incorporating students' linguistic and cultural knowledge into the school environment. Includes classroom stories with photographs and many examples of students' writing and artwork.

- Cummins, J. (2000). *Language, Power and Pedagogy: Bilingual Children Caught in the Crossfire*. Clevedon, England: Multilingual Matters. Explains the distinction between conversational and academic language proficiency and the implications for instruction. Also suggests ways of raising the profile of students' languages.
- Delpit, L. (1995) *Other People's Children: Cultural Conflicts in the Classroom*. New York: The New Press. Includes a powerful rationale for teaching Standard English while respecting the language backgrounds of students who speak other varieties of English.
- Edwards, V. (1996) *The Other Languages: a Guide to Multilingual Classrooms*. Reading: National Centre for Language and Literacy (U.K.): www.ncll.org.uk. The language profiles in this booklet provide interesting and helpful information for teachers. The author also suggests ways of working with children to enhance the multilingual climate of the school, and provides models that teachers can use to conduct their own language surveys and develop new language profiles.
- Edwards, V. (1998) *The Power of Babel: Teaching and Learning in Multilingual Classrooms*. Stoke-on Trent, England: Trentham Books. This book recounts the experiences of teachers, parents and students working together on multilingual projects that allow all children to participate in a rich multilingual environment.
- Franklin, E. (1999) (ed.) *Reading and Writing in More than One Language*. Alexandria, VA: Teachers of English to Speakers of Other Languages, Inc. This book uses classroom scenarios to illustrate effective literacy practices in multilingual K-12 classrooms. Strong focus on students' first languages as an asset in learning to read and write in English.
- Perry, T. and Delpit, L. (eds) (1998) *The Real Ebonics Debate: Power, Language, and the Education of African-American Children*. Boston: Beacon Press. Collection of articles on the education of students whose home language is a variety other than Standard English.
- Solomon, P. (1992) *Black Resistance in the High School: Forging a Separatist Culture*. Albany: State University of New York Press. Fascinating study of African-Canadian youth of Caribbean origin in a Toronto secondary school. Chapter 2, "The Jocks at Lumberville", describes how the students use aspects of their culture, including language, to define themselves in relation to the school.
- Walker, S., Edwards, V., and Leonard, H. (1998) *Write Around the World*. Reading: National Centre for Language and Literacy (U.K.): www.ncll.org.uk. Practical ideas for producing bilingual resources in the classroom.
- Wong Fillmore, L. (1991) When Learning a Second Language Means Losing the First. *Early Childhood Research Quarterly*, 6, 323-346. This article describes the negative consequences of first language loss and makes a strong case for first language maintenance.

Kits, Videos, and Other Resources

Peel District School Board. n.d. Welcome poster. Order from Debra.Bray@peelsb.com

Toronto District School Board. Welcome Poster. Order from the Communications Department: communications@tdsb.on.ca

Websites and Online Resources

Another Story Bookshop. Specializes in books for promoting equity and celebrating cultural and linguistic diversity. www.anotherstory.ca

Center for Applied Linguistics. This website has a wealth of information and links on second language acquisition and bilingual education. www.cal.org

Center for Multilingual Multicultural Education at the University of Southern California. This site provides information on research, publications, training and public service. Links are available to newspaper, journal and periodical articles on current education issues. www.usc.edu/dept/education/CMMR

Dual Language Showcase. Project at Thornwood Public School in Mississauga, intended to promote literacy development in students' home languages. Samples of student-created dual language books can be viewed on the site. <http://thornwood.peelschools.org/dual/index.htm>

Mantralingua: UK-based publishing house specializing in multilingual children's books, CDs, and display materials. www.mantralingua.com

International Children's Digital Library. This organization is creating a digital library of outstanding children's books from all over the world. The materials are presented in the original languages in which they were published, reflecting cultural diversity around the world. There are already 862 free children's books in 32 different languages, and eventually the collection will include approximately 10,000 materials in at least 100 languages. www.icdlbooks.org/

Multicultural Books and Videos. A large selection of books, videos, audiocassettes, educational materials and computer software. Dual-language books are available in many languages, and a catalogue is available on request. www.multiculbv.com

The Multiliteracy Project. This site documents a national Canadian study exploring teaching practices that prepare children for the literacy challenges of our globalized, networked, culturally diverse world. It encourages educators and policy makers to think of Canada's linguistic and cultural diversity as an asset. The "Schools" section describes projects in schools across Canada, and includes examples of children's writing in various languages. www.multiliteracies.ca/

National Centre for Language and Literacy (U.K.). This U.K.-based website includes a database of multicultural resources, and information about books on multilingual schools and classrooms. www.ncll.org.uk

National Clearinghouse for English Language Acquisition and Language Instruction Educational Programs (formerly the National Clearinghouse for Bilingual Education). This site is a rich source of information on second language acquisition and the education of language minority students. The “Ask NCELA” section provides succinct answers (with suggestions for additional reading) to questions such as, ‘Why is it important to maintain the native language?’ www.ncela.gwu.edu

Thomas, W.P. and Collier, V.P. (2002) *A National Study of School Effectiveness for Language Minority Students’ Long-Term Academic Achievement*. Center for Research on Education, Diversity, and Excellence. This report analyzes instructional programs and other factors that make a difference in second language acquisition and academic success. Essential reading. www.crede.org/research/llaa/1.1_final.html

Ursel, B. (nd) *Some Links on The Benefits of Learning Other Languages*: annotated list of online resources; useful material for teachers and parents. Available online at <http://fis.ucalgary.ca/alle/llinks.html>